

## A REGGELI

DRAGUTIN TADIJANOVIĆ (1905)

Magam készítem el a reggelimet  
Már néhány éve. A konyhában.  
Olykor becézem: Konyhácskám.  
Miután a szobában beveszem a Furosemid 40  
És a Kalinol tablettát, fogom az órát  
Meg az Euglucont, a B-complexet és a két  
Duovitát, átcsoszogok a konyhába, kirakom mind  
Az asztalkára, villanyt gyújtok, előkészítve vár a tej.  
2003. V. 26-ig fogyasztható, kiöntöm  
A tejeslábosba és a gázlángra teszem.  
Amíg fő, három Agramer kenyérszeletkét megkenek  
Krémsajttal, addigra felforr a tej s elzárom a gázt  
És kerek kanálkámmal kavargatva hűtöm a tejet,  
Majd az asztalkára helyezem, hogy egészen kihűljön.  
A legkedvesebb számomra a pillanat, amikor a tejet  
Átöntöm a Made in China jelzésű kínai csészembe  
S az asztalhoz ülve reggelizni kezdek:  
Az első kortyokkal lenyelem az Euglucont,  
Az utolsókkal a B-complexet meg a két Duovitát,  
S akkor következik, ahogy mondtam is már,  
A legkedvesebb: a vízcsap alatt elmosom  
A kínai csészém, és hallom, mindannyiszor  
Hallom patakunk csobogását Rastušjében,

Éppúgy mint ifjúkoromban, aztán visszateszem  
Helyére a csészét, fogom az órát, eloltom a villanyt.  
Így megy ez mindennap, minden áldott nap.

*Zágráb, Gaj utca 2. A  
2003. február 22-én, szombaton este*

*PAP József fordítása*

